WIKIPEDIA

Papiamento

Papiamento (o Papiamentu) es un lingua ofisial de la isolas de la Mar de Caribe cual ia es colonias de Nederland: Aruba, Bonair, Curasau, e San Marten. El es un lingua creol cual es derivada de portuges e espaniol, con contribuis de nederlandes, engles, linguas arauac, e linguas de Africa ueste. La nom de la lingua veni de "papear" (parla, parleta) de portuges.

Papiamento ave du sistemes de spele. En Aruba, los usa un spele cual es plu prosima la spele orijinal en portuges, espaniol, o nederlandes. En la otra isolas, los usa un spele plu prosima a la pronunsia. Per esta razona, los dise "papiamentu" en loca de "papiamento".

Papiamento Papiamentu	
Parlada en:	Aruba, Bonaire, Curasau
Area:	
Tota parlores:	271 261
Familia:	Creoles
State ofisial	
Lingua ofisial de:	Aruba, Curasau
Regulada par:	
Sifras	
ISO 639-1:	[1] (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=)
ISO 639-2:	pap (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=pap)
ISO 639-3:	[2] (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=)
SIL:	[3] (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=)
Mapa	





La areas do es parlada

Vide ance: Lingua – Lista de linguas

Contenida

Vocales

- A - [ɑ] como A en elefen. multe corte ante L e U.
- E - [e] como E en elefen; [ɪ] como I en engles "in" ante X.

- È - [æ] como A en engles "cat"
- I - [i] como I en elefen; como I en engles "in" en alga parolas de nederlandes; [j] como Y en engles "yes" en diftongos (ia, ie, io, iu, ai, ei, oi).
- O - [o] como O en elefen.
- Ò - [ɒ] como O en engles "not".
- U - [u] como U en elefen; [w] como W en engles "when" en diftongos (ua, ue, ui, uo, au, eu, ou).

Nota ce papiamento no usa la asentua. Papiamentu usa ance ù per /ʏ/ e ü per /y/. Papiamento usa y per /i/, ma sola en la caso de la parola per "e".

Consonantes

- B - [b] como B en elefen.
- C - ante I o E, [s] como S; [k] como C en elefen en otra casos.
  - CH - [tʃ] como CH en engles o espaniol.
  - CI ante otra vocales - [ʃ] como X en elefen.
- D - [d] como D en elefen.
  - DJ - [dʒ] como DJ en elefen.
- G - ante I o E, [h] como H en engles; [g] como G en elefen en otra casos.
  - GU ante I o E, [g] como G en elefen.
- H - [h] como H en engles.
- J - [j] como Y en engles.
- K - [k] como C en elefen.
- L - [l] como L en elefen.
- M - [m] como M en elefen.
- N - [n] como N en elefen; [ŋ] como NG en engles a la fini de un silaba o parola.
- Ñ - [ɲ] como Ñ en espaniol o NY en engles.
- P - [p] como P en elefen.
- Q - [k] como C; sola usada ante I o E; ma la usa de K es preferida.
- R - [ɾ] como R en engles.
- S - [s] como S en elefen.
  - SH - [ʃ] como X en elefen.
  - SI ante otra vocales - [ʃ] como X en elefen en alga casos en papiamento.
- T - [t] como T en elefen.
- V - [f] como F en elefen en alga parolas de nederlandes; [b] como B en elefen en alga parolas de espaniol; como V en elefen en alga parola de engles.
- W - [w] como W en engles.
- X - [ks] como X en engles.
- Y - [j] como Y en engles.
- Z - [z] como Z en elefen.
  - ZJ - [ʒ] como J en elefen.

En papiamento, a veses, b pote es usada per /v/, d per /t/, s per /ʃ/, e z per /s/. Papiamentu no usa c e j, estra en la duples ch, dj, e zj, e en nomes propre o parolas stranjer. Ambos no usa x e q, estra en nomes propre e parolas stranjer, s es sempre /s/, estra en la duple sh.

Asentua

- En parolas cual fini en un vocale, la asentua es a la silaba ante la silaba final.
- En parolas cual fini en un consonante, la asentua es a la silaba final, eseta per alga parolas de espaniol cual fini en -er en papiamento, ma fini en -re en espaniol. En esta casos, la asentua es a la silaba ante la silaba final.
- Si un parola no segue esta regulas, la vocal asentuada es indicada par un asentua (´).
- Parolas de demanda ave sempre un asentua.
- Verbos de du silabas no ave un asentua clar.

Nomes

- Papiamento ave du articles, cual presede la nom:
  - **E** - la
  - **Un** - un
- El ave ance multe otra determinantes, cual es identica a la pronomes a su.
- La plural es indicada par sufisa **-nan** a la nom.
  - nota ce **-nan** no es usada en tota casos, ma sola cuando nesesada per clari la plural.
- Jeneral, si on vole indica la seso de un persona o animal, on ajunta la parolas per "om" e "fem" pos la nom:
  - **Yiu muhé** - fia
  - **Yiu homber** - fio
  - **Mucha muhé** - xica
  - **Mucha homber** - xico

Pronomes

- **Mi** - me
- **Bo** - tu
- **É** - el
- **Nos** - nos
- **Boso** - vos
- **Nan** - los
- La pronomes no cambia cuando usada como un ojeta o pos un preposada. Ma, per indica la ojeta nondireta (dativa), la pronom es sufisada a la verbo:
  - **Mi ta dunabo** - Me dona a tu
  - **Bo ta bisami** - Tu dise a me
- La pronom **é**, cuando usada como un ojeta direta (acusativa), es ance sufisada a la verbo:
  - **Me ta tum'é** - Me prende lo

    - **Me ta cumpr'é** - Me compra lo
- La du regulas presedente pote es combinada, con la ojeta direta pos la ojeta nondireta:
    - **É ta dunam'é** - El dona lo a me
    - **É ta duna'élé** - El dona lo a el
- Cuando asentuada, **mi** deveni **ami**, e **bo** deveni **abo**.
- **É** no es usada como un pronom nondefinada:
    - **Ta yobi hopi** - Lo pluve multe
- La pronomes refletante es la mesma como la pronomes simple, o on pote ajunta **mes**:
    - **Mi mes, Bo mes,... nan mes** - me mesma, tu mesma,... se mesma
- Per indica mutualia, usa **otro**:
    - **Nan ta odio otro** - Los odia la un la otra

Posese

- La determinantes de posese es la mesma como la pronomes, e es ajuntada pos la ojeta poseseda, esetante ce on usa **su** en loca de **é**.
- **Señor su, Señora su** - usada per cortesia en loca de su simple.
- La pronomes de posese es **di** plu la pronom:
    - **É ta di mi** - el es de me
- Per **di é**, los usa **di djé**.

Pronomes de defini

- Papiamento distingui tre distantias per la pronomes de mostra - prosima a me, prosima a tu, e distante de ambos:
    - **Aki** - asi, esta
    - **Ei** - ala, acel
    - **Aia** - ala, acel (distante)
    - **Esaki** - esta
    - **Esakinan** - estas
    - **Esei** - acel
    - **Eseinan** - aceles
    - **Esaia** - acel (distante)
    - **Esaianan** - aceles (distante)
    - **Esun** - acel
    - **Esunan** - aceles

Pronomes de nondefini

- Esemplos de la pronomes nondefini:
    - **Algu**, **Algun** - alga, algun
    - **Un hende** - algun, on

- **Nada Ningun** - no cosa, nun
- **Cualke** - cualce, cualcun
- **Nan** - on, lo es
    - **Nan ta bisa cu**... - on dise ce..., lo es diseda ce...
- **Tur** - tota, cada
    - **Tur cos** - tota cosas, cada cosa
    - **Tur hende** - tota persones, cadun

Parolas de demanda

- Parolas de demanda inclui:
    - **Cuá** - cual
    - **Kí** - ce
    - **Kén, kénde** - ci
    - **Cón** - como
    - **Únda** - do
    - **Cuántu** - cuanto
    - **Pakíko** - per ce
- Esta parolas normal comensa la frase.
- Papiamento no ave un parola unica per "cuando". En loca, el usa espresas plu esata:
    - **Kí ora**? - cual ora?
    - **Kí dia**? - cual dia?
    - **Kí tempu**? - cual tempo?
    - **Kí aña**? - cual anio?
- Si un demanda no ave un pronom de demanda, la ordina es la mesma como frases afirmante:
    - **Bo ta bai cas.** - Tu vade a casa.
    - **Bo ta bai cas?** - Tu vade a casa?

Ajetivos

- Ajetivos no cambia, e los jeneral segue la nom.
- La compara de ajetivos es simple:
    - **Bunita** - bela
    - **Mas bunita** - plu bela
        - **É ta mas bunita cu mi** - el es plu bela ce me
    - **Di mas bunita** - la plu bela
    - **Mashá bunita** - multe bela
    - **Casi bunita** - cuasi bela

Nega

- Nega en papiamento es indicada par **no**, poneda ante la parola negada.
- Papiamento permite la usa de negas duple:
    - **Me no tin nada** - me ave no cosa.

Averbos

- Averbos segue la verbos cual los altera, ma presede la ajetivos cual los altera.
- Esemplos de averbos de tempo:
    - **Awor, awe, ayera, paden,** etc
- Esemplos de averbos de modo:
    - **Bon, malu, mihó, pió,** etc
- Esemplos de averbos de cuantia:
    - **Muchu, poco, basta, mas, menos,** etc

Verbos

- Jeneral, verbos segue la sujeto e presede la ojeto:
    - **Mi amigu tin placa** - Me ami ave mone
- **Ta** - es usada per "es" e per indica la presente.
    - **Ta** es de la parola portuges "está"
    - No tota verbos es introdui par **ta**.
- **A** - "ia", usada per indica la pasada.
    - la pasada de **ta** ("es") es **tábata**.
    - la pasada de **tin** ("ave") es **tábatin**.
- **Lo** - "va", usada per indica la futur.
    - **Lo** es de la parola portuges "logo", portuges per "plu tarde".
    - Nota ce **lo** es cadeda en multe casos.
    - En alga casos, **lo** presede la sujeto.
- **Tábata** es usada per indica la pasada nonperfetada:
    - **Mi tábata huma un cigaría** - me ia es fumante un sigareta
- On crea la forma de comanda par sutrae la sujeto:
    - **Bini mañan** - veni doman
    - **Lasa nos bebe** - lasa nos bevi
- La sujuntiva esiste sola en la presente, e es formada par no usa la **ta**:
    - **Si é bini**... - si el (ta) veni...
- La modo ipotesal es sola en la futur, e es formada par usa ambos **a** e **lo**:
    - **Lo me a come -** me va come/me ta come
- La infinitivo es la verbo simple:

    - **Cumpra, come, pidí** - compra, come, demanda
- La partisipio ativa es formada con -ando o -iendo. El es usada como un ajetivo:
    - **Cumprando, comiendo, pidiendo** - comprante, comente, demandante
- La partisipio ativa, usada con **ta**, es egal a la verbo simple con **ta**:
    - **É ta comprando** = **É ta compra**
- La partisipio pasiva es formada par asentua (o sutrae la asentua de) la vocal final de la verbo simple. El es usada como un ajetivo e per crea frases pasiva:
    - **Cumprá, comé / comí, pidi** - comprada, comeda, demandada
- Frases pasiva es construida con **worde** o **ser**:
    - **E carta a worde skirbí** - La carta ia es scriveda
    - **E carta a ser skirbí** - La carta ia es scriveda
- Papiamento usa multe verbos aidante. Los es segueda par verbos en la forma simple. Esemplos de verbos aidante:
    - **Por** - pote
    - **Tin** - debe (la mesma parola como "ave")
        - **Tabatín** - ia debe
    - **Mester** - ia debe
    - **Ke / kier** - vole, desira
    - **Sa** (de **sabe**) - sabe, pote

Preposadas

- Formulas de preposada segue comun la parolas cual los altera. Esemplos de preposadas:
    - **Di** - de
    - **Cu** - con; ance usada per "e" con persones (e per "ce" e "cual").
    - **Na** - a (un cosa)
    - **Cerca** - a (un person)
    - **Den** - en
    - **Pa** - per
    - **For** - de (a la esterna)
    - **Dilanti** - ante
    - **Tras** - pos

Juntas

- Esemplos de juntas:
    - **I** - e
    - **O** - o
    - **Ma** - ma
    - **A fin cu** - afin
    - **Ni... ni** - no... no

  - **Cu** - ce, cual
  - **Loce** - el ce, el cual
  - **Si** - si

Numeros

- Numeros cardinal:
  - **Un** - un
  - **Dos** - du
  - **Tres** - tre
  - **Cuater** - cuatro
  - **Cincu** - sinco
  - **Seis** - ses
  - **Siet/Shete** - sete
  - **Ocho** - oto
  - **Nuebe** - nove
  - **Dies** - des
  - **Diesun** - des-un
  - **Diesdos** - des-du
  - **Binti** - dudes
  - **Bintiun** - dudes-un
  - **Trinta** - tredes
  - **Cuarenta** - cuatrodes
  - **Cincuenta** - sincodes
  - **Sesenta** - sesdes
  - **Setenta** - setedes
  - **Ochenta** - otodes
  - **Nobenta** - novedes
  - **Cien/Shen** - sento
  - **Mil** - mil
  - **Dos mil** - dumil
- Numeros ordinal es, esetante per "prima", indicada par **di**:
  - **Promé/promér** - prima
  - **Di dos** - du
  - **Di tres** - tre
- Fratos usa parolas ce difere de la numeros simple:
  - **Mei/mitar** - dui
  - **Un tercio/un tercia parte** - tri
  - **Un cuartu/un cuarta parte** - cuatri
- Per multiplias, on usa sufisas simil a la -uple de elefen:
  - **Dóbel** - duple
  - **Tripel** - truple